

Metoda strojového překladu založená na příkladech (EBMT) je korpusová metoda strojového překladu, která se pokouší získat překlad vstupního textu pomocí analogie s překladem textu podobného již hotového. Tato práce zkoumá význam využití lingvistické informace v této metodě překladu, a to konkrétně na dvou jazykových párech: čeština-angličtina a čeština-němčina. Zahrnuje shromáždění anotovaných paralelních dat pro jazykový pár čeština-němčina, návrh experimentálního EBMT systému, jeho implementaci a vylepšování jeho části s použitím lingvistických informací. Práce také obsahuje podrobné vyhodnocení jak výchozího systému, tak systému využívajícího informace o morfologii a syntaxi a jejich porovnání. Vyhodnocení systému bylo provedeno jednak automatickými metodami BLEU, NIST a METEOR a jednak ručně za pomoci anotátorů. Lingvistické informace aplikované na experimentální EBMT systém zahrnují morfologické a syntaktické porovnávání vstupní věty s příklady v překladové paměti.